

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited

20 October 2000

Russian

Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции  
против транснациональной организованной  
преступности**

Одиннадцатая сессия

Вена, 2-27 октября 2000 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

**Завершение разработки и одобрение дополнительного  
международно-правового документа против незаконного ввоза  
и транспортировки мигрантов****Ход обсуждения статьи 15 пересмотренного проекта протокола против  
незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю, дополняющего  
Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной  
организованной преступности****Записка Секретариата**

1. В ходе консультаций по пересмотренному проекту протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, проведенных в период с 9 по 13 октября 2000 года на одиннадцатой сессии Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности, обсуждалась статья 15 проекта протокола, однако ее обсуждение было приостановлено. Было принято решение о том, что текст предложения Австрии и Италии (A/AC.254/5/Add.35), на основе которого проводилось обсуждение, будет включен в промежуточный текст проекта протокола (A/AC.254/L.250/Add.3), с тем чтобы содействовать дальнейшему рассмотрению.

2. В ходе консультаций было также достигнуто согласие относительно предложения Австрии об изменении пункта 5 текста предложения Австрии и Италии (A/AC.254/5/Add.35) в отношении статьи 15 путем включения перед словом "оперативному" слова "применимому" и исключения слов "и является применимым в момент вступления в силу настоящего Протокола", содержащихся в конце текста этого пункта, с тем чтобы в этом пункте говорилось следующее:

"5. Пункты 1-3 настоящей статьи не затрагивают обязательств, взятых согласно любому другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, или любому применимому оперативному соглашению, которое регулирует, полностью или частично, возвращение незаконно ввезенных мигрантов".

3. После приостановления обсуждения было также рассмотрено предложение Мексики об изменении текста пункта 1 статьи 15. В соответствии с этим предложением пункт 1 будет заменен следующими двумя новыми пунктами:

"(...) Каждое Государство-участник соглашается содействовать возвращению и принимать, без ненадлежащих или неразумных задержек, незаконно ввезенного мигранта, который является гражданином этого Государства-участника.

(...) Каждое Государство-участник рассматривает возможность содействия возвращению и принятия лица, которое имело право постоянно проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства в соответствии с его внутренним законодательством".

4. Марокко внесло следующее альтернативное предложение в отношении статьи 15:

"Государства-участники поощряются к заключению двусторонних соглашений в целях изучения наилучших практических путей и средств содействия возвращению незаконно ввезенных мигрантов с учетом пожеланий самих мигрантов".

5. Филиппины предложили изменить предложение Марокко следующим образом:

"(...) Государства-участники поощряются к заключению двусторонних соглашений в целях изучения наилучших практических путей и средств содействия безопасному, упорядоченному и достойному возвращению незаконно ввезенных мигрантов с учетом пожеланий самих мигрантов".

6. Китай предложил включить в подготовительные материалы следующее примечание, касающееся статьи 15:

"В подготовительных материалах следует указать, что ничто в статье 15 Протокола не должно толковаться как требующее от какого-либо Государства-участника соглашаться с возвращением какого-либо лица, ставшего объектом деяний, указанных в статье 4 Протокола, до того момента, пока это Государство-участник не проверит, что лицо, возвращение которого запрашивается другим Государством-участником, является одним из его граждан".

---